

# 伊利華報

ERIE CHINESE JOURNAL

弘揚中華文化

服務華人社區

振奮民族精神

交流美中西息



Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480  
Add: 9810 Ravenna Rd., #8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛  
總編輯: 劉元華  
版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
移民法律顧問: 黃唯

撰稿人: 劉以棟 劉天擎  
曉月  
哥倫布責任編輯: 陳青杰  
辛辛那提責任編輯: SAM YI

**廣告熱線 Marketing: 216-324-2959**

## 何必問啊何必醉

不知為何美酒杯杯不能醉，  
欲知昨夜美酒都成淚。  
不知為何杜鵑聲聲都含悲，  
只知今夜杜鵑夢難回，  
心里依然珍藏你的承諾，  
眼中卻看不見你的溫柔。  
半醉半醒的我，看不明說不清，  
是曾經擁有，還是一無所有？  
不在乎又是天涼好個秋，  
怕的是無人與我上城樓。  
我笑杜鵑空傷悲，  
杜鵑問我淚向誰？  
何必問啊何必醉，  
且任杜鵑聲聲不如歸，  
不到午夜夢回，怎知淚向誰！



**劉天擎 詩歌園地**

劉天擎 2013.7.10.

# Planned Financial Services

## 比您更關心您的財務健康

- ❖ 投資管理
- ❖ 理財諮詢
- ❖ 遺產籌劃
- ❖ 稅務管理

- ❖ 各類保險業務
- ❖ 個人退休金規劃
- ❖ 高管薪酬方案設計
- ❖ 401(k) 諮詢管理



Your life. Your money. Your way.™

**www.PlannedFinancial.com**  
**(440) 740-0130**  
**7000 Fitzwater Road, Suite 300**  
**Cleveland, Ohio 44141**








Securities offered through LPL Financial. Member FINRA/SIPC.

## 安心會計師事務所

Angel Accounting & Consulting, LLC

優質的服務



優惠的價格

- 賓州匹茲堡地區唯一通過美國註冊會計師資格考試的華人會計師樓
- 美國聯邦稅務局註冊代理
- 美國註冊會計師協會會員
- 匹茲堡中國餐飲協會特聘會計師

- 美國工商管理碩士
- 美國會計師事務所工作經歷
- 百強大型企業正宗西方財會經驗
- 著名一流高等學府學士，博士學歷

服務項目

稅務顧問

財會專家

- 公司設立變更
- 公司個人稅務
- 餐館買賣租約
- 解決稅務爭議
- 合法省稅規劃

- 會計簿記
- 財務報表
- 酒牌申請
- 薪資出糧
- 改稅補稅

- 電子報稅 準確快速
- 專業服務 安全保密
- 經驗豐富 誠信可靠
- 負責熱忱 服務上門
- 為您着想 保證放心

服務匹茲堡地區及全美各州 免費諮詢 歡迎來電

聯系人: Annie; Raymond 電話: 412-606-5196 傳真: 412-391-1899  
地址: 1613 Penn Ave, Pittsburgh, PA15222 電郵: angel1tax@yahoo.com

## 領先裝修工程 消防滅火公司

Ahead Services Inc.

餐館廚房 滅火系統 設備安裝 定期安檢

特價 消防安檢 外賣堂吃餐館、布菲餐館



衣河山先生



專業執照



百萬元保險

印第安那州新客戶請找裝修師傅阿富福做消防 317-847-9705

歡迎各地對滅火系統有興趣的朋友來電，創業良機！誠徵俄州克里夫蘭地區業務代表！

**Tel : 513-251-5878; Fax 859-442-9836**  
**3624 Warsaw Ave. Cincinnati Oh 45025**

## Dr. Andrew J. Slodov 牙齒矯正專科醫生

21年為兒童及成人牙齒矯正服務

專業經驗豐富

享譽華人社區



畸形牙齒及早矯正，可以帶給你一生美麗的微笑！

新病人首次就診 可獲減價優惠

**\$500**

全套箍牙大優惠 減價\$400 現僅

**\$3,500**

**接受多種(包括低收費)保險**

**請來我們診所免費諮詢!**

**我們服務好, 收費低, 星期六也開診**

**電話: 330-963-5905**

地址: 8848 Commons Blvd., Suite 201, Twinsburg, Ohio 44087

## SUSHI BUFFET & GRILL 東京 海鮮壽司 烤肉 自助餐廳

Tel: (412) 366-4288  
www.tokyosushibuffet.com

惠學生證和老人證優惠; 4人以上可獲優惠; 消費超過\$50 以上 \$5.00 off; 超過\$100 以上 \$10 off



東京自助餐擁有家庭般溫馨的環境，我們提供最優質的服務和食品，選用最新鮮的食材，為您準備了最好的自助餐。顧客到本店可以享譽各式美味佳肴，僅壽司和生魚片的品種就達40種以上，除了品嚐我們優秀廚師烹製色香味俱全的食品，您還可以得到藝術般的享受。本店還提供各種本地和進口啤酒、葡萄酒及日本清酒

特色火鍋

大小 PARTY ROOM



火鍋午餐 \$16.99 晚餐 \$20.99

營業時間

午餐

晚餐

周一到周五 11:30am-4:00pm  
周六周日 11:30am-4:00pm

周日到周四 4:00pm-9:00pm  
周五周六 4:00pm-10:00pm

North Hills (Next to Best Buy), 4801 McKnight Rd., Pittsburgh, PA 15237